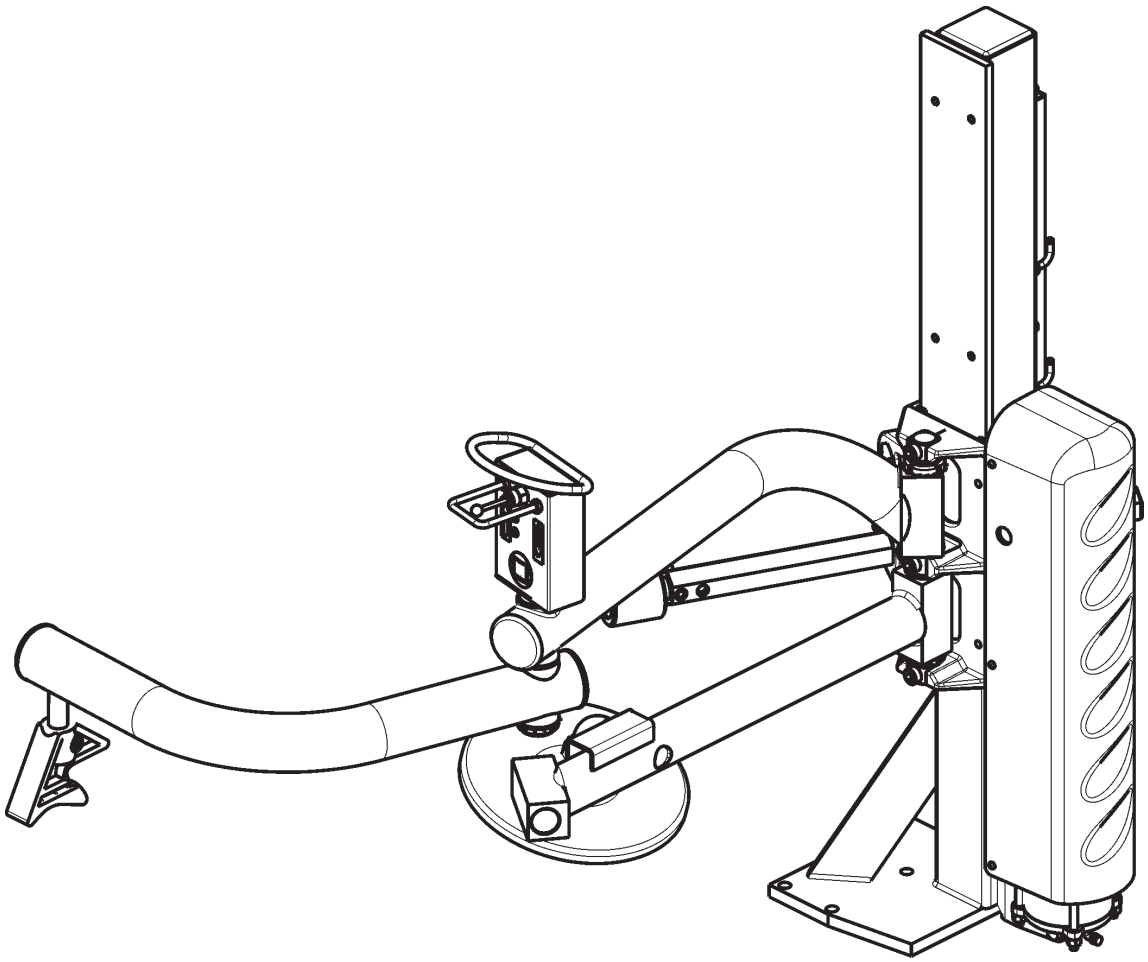
OPERATION MANUAL
NOTICE D'UTILISATION
BETRIEBSANLEITUNG



Pneumatic bead-pressing device
Presse-talon pneumatique
Pneumatischer Wulstniederhalter

MH 310/320 PRO

DISCLAIMER OF WARRANTIES AND LIMITATIONS OF LIABILITIES

While the authors have taken care in the preparation of this manual, nothing contained herein:

- modifies or alters in any way the standard terms and conditions of the purchase, lease or rental agreement under the terms of which the equipment to which this manual relates was acquired,
- increases in any way the liability to the customer or to third parties.

TO THE READER

While every effort has been made to ensure that the information contained in this manual is correct, complete and up-to date, the right to change any part of this document at any time without prior notice is reserved.

Before installing, maintaining or operating this unit, please read this manual carefully, paying extra attention to the safety warnings and precautions.

All Information in this manual has been supplied by the producer of the equipment:

Snap-on Equipment *Srl a unico socio*

Via per Carpi, 33 - ITALY - 42015 CORREGGIO
Tel. +39-(0)522-733489 - Fax. +39-(0)522-733610
E-mail: boxer-gs@snapon-equipment.com
Internet: http://www.gsboxer.com

LIMITES D'APPLICATION DE LA GARANTIE ET LIMITATIONS DE LA GARANTIE

Bien que les auteurs aient accordé la plus grande attention à la rédaction du présent manuel, aucun élément figurant dans ce dernier:

- ne modifie les conditions et les termes standards d'un accord d'achat en crédit-bail ou de location, aux termes desquels les appareils traités dans le présent manuel sont achetés,
- ou n'augmente la responsabilité de la société envers le client ou les tiers.

POUR LE LECTEUR

Bien que tout effort ait été fait pour assurer l'exactitude des informations figurant dans le présent manuel, comme complément ou mise à jour de ce dernier, le droit d'y apporter des modifications à tout moment sans préavis est réservé.

Avant d'installer, d'entretenir ou d'utiliser la machine, lire attentivement le présent manuel, en faisant particulièrement attention aux avertissements et précautions de sécurité.

Toutes les informations figurant dans le présent manuel ont été fournies par le fabricant de l'équipement :

Snap-on Equipment *Srl a unico socio*

Via per Carpi, 33 - ITALY - 42015 CORREGGIO
Tel. +39-(0)522-733489 - Fax. +39-(0)522-733610
E-mail: boxer-gs@snapon-equipment.com
Internet: http://www.gsboxer.com

GEWÄHRLEISTUNGS- UND HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Die Informationen in dieser Bedienungsanleitung wurden gewissenhaft und sorgfältig zusammengestellt. Der Inhalt oder Teile des Inhalts dieser Bedienungsanleitung:

- haben keinen Einfluß auf die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kaufvertrages, Leasingvertrages oder Mietvertrages auf dessen Grundlage das in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Gerät bezogen wurde,
- erweitern in keiner Weise den Haftungsanspruch des Kunden oder Dritter.

AN DEN LESER

Bei der Zusammenstellung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen wurde größten Wert auf deren Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität gelegt. Wir behalten uns jedoch ausdrücklich das Recht vor, diese Informationen jederzeit und ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät installieren, warten oder betreiben. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitsvorschriften und Warnungen.

Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen wurden durch den Hersteller des Gerätes geliefert:

Snap-on Equipment *Srl a unico socio*

Via per Carpi, 33 - ITALY - 42015 CORREGGIO
Tel. +39-(0)522-733489 - Fax. +39-(0)522-733610
E-mail: boxer-gs@snapon-equipment.com
Internet: http://www.gsboxer.com

Content

1.	Safety	6
1.1	Format of this Manual	10
1.2	Marking data	10
2.	Specifications	12
2.1	Conditions	12
3.	Introduction	14
3.1	Optional accessories	16
4.	Layout	20
4.1	Controls	20
4.2	Applied plates	20
5.	Mounting and demounting General precautions	22
5.1	Use as a demounting help device	22
5.1.1	Using the roller to demount the second bead	24
5.2	Use as a mounting help device	24
6.	Maintenance	26
6.1	Storage	26
7.	Trouble shooting	28
8.	Disposal	30
Appendix: Installation Instructions		33

Sommaire

1.	Sécurité	7
1.1	Typographie	11
1.2	Données de marquage	11
2.	Spécifications	13
2.1	Conditions	13
3.	Introduction	15
3.1	Accessoires en option	17
4.	Description	21
4.1	Commandes	21
4.2	Plaquettes signalétiques	21
5.	Utilisation et précautions	23
5.1	Utilisation pendant la phase de demontage	23
5.1.1	Utilisation du rouleau dans le démontage du second talon	25
5.2	Utilisation pendant la phase de montage	25
6.	Entretien	27
6.1	Stockage	27
7.	Dépannage	29
8.	Vente De La Machine	31
Annexe: Instructions pour l'Installation		33

Inhalt

1.	Sicherheit.	7
1.1	Typographie	11
1.2	Markierungsdaten	11
2.	Spezifikationen	13
2.1	Bedingungen	13
3.	Einleitung	15
3.1	Zubehor auf Anfrage	17
4.	Layout	21
4.1	Maschinenbedienung	21
4.2	Angebrachte Schilder	21
5.	Benutzung und Vorsichtsmaßnahmen für die Benutzung	23
5.1	Einsatz wahrend der Reifendemontage	23
5.1.1	Einsatz der Rolle beim Demontieren der zweiten Wulst	25
5.2	Einsatz wahrend der Reifenmontage	25
6.	Wartung	27
6.1	Lagerung	27
7.	Fehlerbeseitigung	29
8.	Entsorgung	31
Anhang: Installationsanweisungen		33

1. Safety

The safety precautions must be completely understood and observed by every operator.

THE USE OF THIS DEVICE IS ALLOWED ONLY TO PERSONNEL DULY TRAINED BY AN AUTHORIZED DEALER.

ANY TAMPERING WITH OR MODIFICATION OF THIS DEVICE OR ITS PARTS OR COMPONENTS NOT PREVIOUSLY AUTHORIZED BY THE MANUFACTURER WAIVE THE MANUFACTURER FROM ANY DAMAGE RESULTING FROM OR RELATED TO THE ABOVE-MENTIONED TAMPERINGS.

REMOVING OR BYPASSING SAFETY DEVICES OR WARNING LABELS OF THE MACHINE IS A VIOLATION OF THE SAFETY REGULATIONS.

THE USE OF THIS DEVICE IS ALLOWED ONLY IN LOCATIONS WITH NO EXPLOSION OR FIRE HAZARD.

THE INSTALLATION SHALL BE CARRIED OUT ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL AND WITHIN THE SCOPE OF THE INSTRUCTIONS PROVIDED IN THIS MANUAL.

THIS DEVICE IS DESIGNED TO ACCEPT ORIGINAL SPARE PARTS AND ACCESSORIES ONLY.

CHECK FOR POSSIBLE DANGEROUS CONDITIONS DURING THE OPERATION OF THE MACHINE. IN SUCH A CASE STOP THE MACHINE IMMEDIATELY.

IN CASE OF DEFECTIVE FUNCTIONING, STOP THE MACHINE AND CALL THE AUTHORIZED DISTRIBUTOR FOR ASSISTANCE.

DURING USE AND MAINTENANCE OF THE MACHINE IT IS MANDATORY TO COMPLY WITH ALL LAWS AND REGULATIONS FOR ACCIDENT PREVENTION.

BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE OR REPAIRS THE MACHINE MUST BE DISCONNECTED FROM THE AIR SUPPLY.

NEVER WEAR TIES, CHAINS OR OTHER LOOSE ARTICLES WHEN USING, MAINTAINING OR REPAIRING THE MACHINE. LONG HAIR IS ALSO DANGEROUS AND SHOULD BE KEPT UNDER A HAT.

THE USER MUST WEAR PROPER SAFETY ATTIRE I.E.: GLOVES, SAFETY SHOES AND GLASSES.

KEEP SAFETY DEVICES IN PLACE AND IN WORKING ORDER.

1. Sécurité

Tout opérateur doit avoir une parfaite connaissance des consignes de sécurité : toutes les consignes de sécurité doivent être respectées.

L'EMPLOI DE L'APPAREIL EST PERMIS SEULEMENT AU PERSONNEL OPPORTUNÉMENT FORMÉ PAR LE DISTRIBUTEUR AUTORISÉ.

TOUT ET N'IMPORTE QUEL CHANGEMENT OU MODIFICATION DE L'APPAREIL OU DE L'UNE DE SES PIÈCES QUI N'A PAS ÉTÉ AUTORISÉ PAR LE CONSTRUCTEUR, DÉCHARGE CELUI-CI DES DOMMAGES CAUSÉS PAR OU RAPPORTABLES AUX ACTIONS SUSMENTIONNÉES.

LA LEVÉE OU L'ALTÉRATION DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ OU D'INSTRUCTIONS PLACÉS SUR LA MACHINE ENTRAÎNE UNE VIOLATION DES RÈGLES SUR LA SÉCURITÉ.

L'EMPLOI DE L'APPAREIL EST PERMIS SEULEMENT EN LIEUX SANS DANGER D'EXPLOSION OU D'INCENDIE.

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ DANS LE RESPECT DES INSTRUCTIONS DONNÉES.

CETTE MACHINE EST CONÇUE POUR ACCEPTER DES ACCESSOIRES OU DES PIÈCES DE RÉCHANGE D' ORIGINE.

CONTRÔLER QUE PENDANT LES MANOEUVRES AUCUNE CONDITION DE DANGER NE SE VERIFIE. LE CAS ÉCHÉANT, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LA MACHINE.

SI L' ON REMARQUE DES IRRÉGULARITÉS FONCTIONNELLES, ARRÊTER LES OPÉRATIONS ET CONSULTER LE SERVICE APRÈS-VENTE DU DISTRIBUTEUR AUTORISÉ.

PENDANT L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE LA MACHINE IL EST IMPÉRATIF DE RESPECTER TOUTES LES LOIS ET LES RÈGLES POUR LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS.

AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN ET DE RÉPARATION LA MACHINE DOIT ÊTRE DEBRANCHÉE DE L'AIR COMPRIMÉ.

NE PORTER JAMAIS DE CRAVATES, DE CHAÎNES OU AUTRES LORSQUE L'ON EXÉCUTE DES OPÉRATIONS D'EMPLOI, D'ENTRETIEN OU DE RÉPARATION SUR LA MACHINE. LES CHEVEUX LONGS SONT ÉGALEMENT DANGEREUX. ILS DOIVENT ÊTRE RASSEMBLÉS SOUS UNE CASQUETTE OU AUTRE. L'OPÉRATEUR DOIT PORTER DES VÊTEMENTS ADÉQUATS, DES

1. Sicherheit.

Die Sicherheitsmaßnahmen müssen von allen Bedienern vollständig verstanden und eingehalten werden.

DAS GERÄT DARF NUR VON PERSONAL BEDIENT WERDEN, DAS DAFÜR DURCH DEN VERTRAGSHÄNDLER EIGENS GESCHULT WURDE.

JEDE ART VON EINGRIFF ODER VERÄNDERUNG DES GERÄTS ODER VON GERÄTEBESTANDTEILEN, DIE OHNE VORHERIGE ZUSTIMMUNG DES HERSTELLERS VORGENOMMEN WURDEN, ENTBINDEN DIESEN VON DER HAFTUNG FÜR SCHÄDEN, DEREN EINTRETEN AUF DIESES HANDELN ZURÜCKZUFÜHREN IST.

DIE ENTFERNUNG ODER VERÄNDERUNG VON SICHERHEITSVORRICHTUNGEN ODER WARNHINWEISEN AM GERÄT STELLT EINE VERLETZUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN DAR.

DAS GERÄT DARF NUR AN ORTEN BETRIEBEN WERDEN, IN DENEN KEINE EXPLOSIONS- ODER BRANDGEFAHR BESTEHT.

DIE INSTALLATION IST VON FACHPERSONAL UNTER STRENGER EINHALTUNG DER HIER AUFGEFÜHRTEN ANWEISUNGEN DURCH-ZUFÜHREN.

EMPFOHLEN WIRD DIE VERWENDUNG VON ORIGINALZUBEHÖR.

SICHERSTELLEN, DAß SICH WÄHREND DER BETRIEBSVORGÄNGE KEINE GEFAHRENSITUATIONEN ERGEBEN ANSONSTEN DAS GERÄT SOFORT ANHALTEN.

WERDEN UNREGELMÄßIGKEITEN IN DER FUNKTIONS-WEISE DES GERÄTS FESTGESTELLT, DIE ARBEITSVORGÄNGE UNTERBRECHEN UND DEN KUNDENDIENST DES VERTRAGSHÄNDLERS EINSCHALTEN.

A WÄHREND BETRIEB UND WARTUNG DIESER MASCHINE SIND UNBEDINGT ALLE GELTENDEN UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN EINZUHALTEN.

VOR ALLEN REPARATUR -UND WARTUNGS-ARBEITEN MUSS DIE DRUCKLUFTZUFUHR DER MASCHINE ABGESCHALTET WERDEN.

WÄHREND DER BETRIEBS-, WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN AN DER MASCHINE DÜRFEN KEINE KRAVATTEN, KETTEN ODER ANDERE LOSE ACCESSOIRES GETRAGEN WERDEN. AUCH LANGE HAARE SIND GEFÄHRLICH UND DESHALB ENTSPRECHEND ZU SCHÜTZEN.

KEEP WORKING AREA TIDY. CLUTTERED AREAS INVITE ACCIDENTS.

AVOID DANGEROUS ENVIRONMENTS. DON'T USE PNEUMATIC OR ELECTRICAL EQUIPMENT IN DAMP OR WET LOCATIONS, OR EXPOSE THEM TO RAIN.

KEEP THE WORK AREA WELL LIGHTED.

ALL SERVICE MUST BE PERFORMED BY AN AUTHORIZED SERVICE TECHNICIAN.

Safety devices
This machine has several protectors made of plastic to prevent compression or crushing hazards.

GANTS, DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ ET DES LUNETTES.

LE CARTER DE SÉCURITÉ ET LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ DOIVENT ÊTRE ACTIFS ET DOIVENT FONCTIONNER CORRECTEMENT.

LA ZONE DE TRAVAIL DOIT ÊTRE PROPRE. LES ENDROITS DESORDONNÉS FAVORISENT LES ACCIDENTS.

ÉVITER LES SITUATIONS DANGEREUSES. NE PAS UTILISER D'OUTILS PNEUMATIQUES OU ÉLECTRIQUES DANS DES LIEUX HUMIDES ET GLISSANTS, NE PAS LES EXPOSER AUX INTEMPÉRIES.

LA ZONE DE TRAVAIL DOIT ÊTRE BIEN ÉCLAIRÉE.

TOUTES LE RÉPARATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES PAR DES TECHNICIENS AGRÉÉS.

Dispositifs de securité
La machine est pourvue de protections en plastique pour éviter les risques d'écrasement et de compression.

DER BEDIENER MUSS EINE ANGEMESSENE SICHERHEITSAUSRÜSTUNG TRAGEN WIE HANDSCHUHE, SICHERHEITSSCHUHE UND SCHUTZBRILLE.

DIE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN MÜSSEN IMMER FUNKTIONSBEREIT GEHALTEN WERDEN.

DAS ARBEITSUMFELD IST SAUBER ZU HALTEN. UNORDNUNG BEGÜNSTIGT UNFÄLLE.

GEFAHRENSITUATIONEN UNBEDINGT VERMEIDEN. PNEUMATISCHE ODER ELEKTRISCHE WERKZEUGE NICHT IN FEUCHTEN ODER RUTSCHIGEN RÄUMEN VERWENDEN UND NICHT DEN UNBILDEN DES WETTERS AUSSETZEN.

FÜR AUSREICHENDE BELEUCHTUNG AM BETRIEBSORT SORGEN.

ALLE REPARATUREN MÜSSEN VON ZUGELASSENEN TECHNIKERN DURCHGEFÜHRT WERDEN

Sicherheitsvorrichtungen
Das Gerät ist mit Kunststoffschutzvorrichtungen ausgestattet, um Quetschgefahren zu vermeiden.

1.1 Format of this Manual

This manual contains text styles which make you pay extra attention:

Note: Suggestion or explanation.

CAUTION: STRESSES THAT THE FOLLOWING ACTION MAY CAUSE DAMAGE TO THE UNIT OR OBJECTS ATTACHED TO IT.

WARNING: STRESSES THAT THE FOLLOWING ACTION MAY CAUSE (SEVERE) INJURY TO THE OPERATOR OR OTHERS.

- Bulleted list:
- indicates that action must be taken by the operator before being able to go to the next step in the sequence.

1.2 Marking data

The following data is found on the marking plate located on the bead presser:

- Name and address of the manufacturer
- EC compliance marking
- Year of manufacture
- Model
- Serial number
- Weight
- Air pressure required
- Acustic pressure

1.1 Typographie

Ce manuel contient des styles de texte qui vous demande de prêter une attention particulière:

Remarque: Suggestion ou explication.

MESURE DE PRUDENCE: INDIQUE QUE L'ACTION SUIVANTE RISQUE D'ENDOMMAGER LA MACHINE ET DES OBJETS ATTACHES A LA MACHINE.

AVERTISSEMENT: INDIQUE QUE L'ACTION SUIVANTE RISQUE DE CAUSER DES BLESSURES (SERIEUSES) A L'OPERATEUR OU AUTRES.

- Liste à puces:
- Indique que l'opérateur doit effectuer une action avant de pouvoir passer à l'étape suivante de la séquence.

1.2 Données de marquage

La plaquette signalétique, appliquée au premitallone, reporte les caractéristiques suivantes:

- Nom et adresse du constructeur
- Marquage de conformité CE
- Année de construction
- Modèle
- Numéro de série
- Poids
- Pression air comprimé
- Emission acoustique

1.1 Typographie

Dieses Handbuch enthält Schriftweisen, die zu besonderer Vorsicht auffordern:

Anmerkung: Vorschlag oder Erklärung

VORSICHT: WEIST DARAUF HIN, DASS DIE FOLGENDE MASSNAHME ZU SCHÄDEN AM GERÄT ODER DARAN BEFESTIGTEN TEILEN FÜHREN KANN.

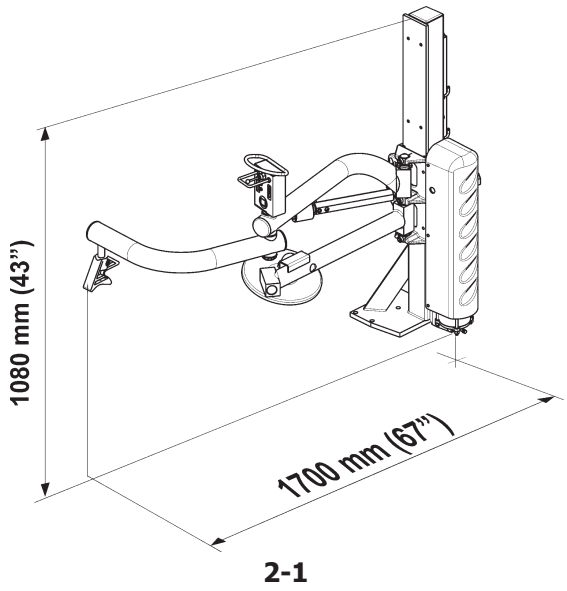
WARNUNG: WEIST DARAUF HIN, DASS DIE FOLGENDE MASSNAHME ZU (SCHWEREN) VERLETZUNGEN DES BEDIENERS ODER ANDERER PERSONEN FÜHREN KANN.

· Aufzählungspunkte:
· zeigen an, dass der Bediener Maßnahmen durchführen muss, bevor er zum nächsten Schritt des Vorgangs übergehen kann.

1.2 Markierungsdaten

Der Wulstniederhalter weist ein Typenschild mit den folgenden Daten auf:

- Name und Addresse des Hersteller
- Kennzeichen der EC-Übereinstimmung
- Baujahr
- Modell
- Seriennummer
- Gewicht
- Druckluftanschluß
- Schalldruckpegel



2-1

2. Specifications

Weight: 70kg (154lbs)
Air pressure required: 8-12 bar (100-170 psi)
Acoustic pressure: <70dBA

Dimensions - Fig. 2-1

2.1 Conditions

During use or prolonged storage, conditions must never be outside:

Temperature range	0-50 °C
Humidity range	10-90 %, without condensation

2. Spécifications

Poids	70kg (154lbs)
Pression air comprimé	bar 8-12 (100-170 psi)
Emission acoustique	<70dBA

Dimensions exprimées en millimètres et (pouces) Fig. 2-1.

2.1 Conditions

Lors d'une utilisation ou un stockage prolongé les conditions ne doivent jamais dépasser:

Plage de températures	0-50 °C
Plage d'humidité	10-90 %, sans condensation

2. Spezifikationen

Gewicht	70kg (154lbs)
Druckluftanschluß	bar 8-12(100-170 psi)
Schalldruk	<70dBA

Maße - Abb. 2-1.

2.1 Bedingungen

Während der Benutzung und der Langzeitlagerung dürfen die folgenden Werte nicht überschritten werden.

Temperaturbereich	0-50 °C
Luftfeuchtigkeitsbereich	10-90 %, nicht-kondensierend

3. Introduction

Congratulations on purchasing the *MH PRO* bead presser.
Used together with a tire changer, this device helps you to mount and demount particularly hard tires.
With a minimum of maintenance and care your device will provide many years of trouble-free operation.
Instructions for use and maintenance are covered in this manual.

KEEP THIS MANUAL IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE. READ THIS MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THE DEVICE.

Application
MH PRO model bead pressers devices are designed to help you mount and demount car tires.
This device must only be installed on the suggested tire changer. Please contact you dealer.

These devices must only for the purpose they were designed for.
Any other use shall be considered improper, therefore not reasonable. In particular, fitting on machines not allowed may cause hazardous conditions.

THE MANUFACTURER SHALL NOT BE CONSIDERED LIABLE FOR DAMAGE CAUSED BY IMPROPER, WRONG OR UNREASONABLE USE.

Manuals for the unit
- Operator's Manual (Chapters 1 – 8)
  The operator must be familiar with all details.

Installation instructions
The installation instruction are in the Appendices.

This manual is an integral part of the product. Read the warnings and instructions in this manual carefully, since they provide important information concerning safety and maintenance.

3. Introduction

Félicitations pour avoir acheté le presse-talon modèle *MH PRO*.
Ce dispositif, utilisé sur un démonte-pneus rend plus facile le montage et le démontage de pneus particulièrement durs.
Avec un minimum d'entretien et de soin, ce dispositif vous garantit de nombreuses années de travail rentable et sans problèmes.
Les instructions sur l'emploi, l'entretien et les modalités d'emploi sont décrites dans ce manuel.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL POUR TOUTE CONSULTATION.
LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF.

Application
Les presse-talons modèles *MH PRO* sont des dispositifs destinés à faciliter le montage et le démontage de pneus pour voiture.
Pour pouvoir être utilisé, cet accessoire doit être monté exclusivement sur les modèles de démonte-pneus suggérés. S'il vous plaît contactez-vous revendeur.

Ces appareils doivent être employés exclusivement selon la destination pour laquelle ils ont été projetés.
Tout autre emploi doit être considéré comme impropre et donc inadéquat. En particulier, le montage sur des machines non admises peut être à l'origine de danger.

LE CONSTRUCTEUR NE PEUT PAS ÊTRE CONSIDÉRÉ COMME RESPONSABLE DES DOMMAGES ÉVENTUELS CAUSÉS PAR DES EMPLOIS IMPROPRES, ERRONÉS ET IRRAISONNÉS.

Manuels de la machine.
- Manuel de l'opérateur (Chapitre 1 – 8)
  L'opérateur doit le connaître dans le moindre détail.

Instructions pour l'installation.
Les instructions pour l'Installation se trouvent dans les Appendices.

Ce manuel fait partie intégrante du produit.
:Ce manuel est une partie intégrante de l'appareil. Lire attentivement les instructions et les notices explicatives contenues dans ce manuel puisqu'elles donnent des indications importantes pour ce qui concerne la sécurité d'emploi et l'entretien.

3. Einleitung

Wir gratulieren Ihnem zum Erwerb des Wulstniederhalters Modell *MH PRO*.
Zusammen mit einem Reifenmontiergerät erleichtert diese Vorrichtung die Montage und Demontage von besonders harten Reifen erheblich.
Bei einem Mindestmaß an Wartung und Pflege wird diese Vorrichtung über viele Jahre hinweg problemlos und erfolgreich arbeiten.
Anweisungen und Hinweise zu Betrieb, Wartung und Einsatzbedingungen sind in der vorliegenden Betriebsanleitung beschrieben.

BITTE HEBEN SIE DIESE BETRIEBSANLEITUNG ALS NACHSCHLAGEWERK AUF. LESEN SIE DIE BETRIEBSANLEITUNG VOR DER INBETRIEBNAHME DER VORRICHTUNG AUFMERKSAM DURCH.

Anwendung
Der Wulstniederhalter Modell *MH PRO* ist für den Einsatz als Vorrichtung zur Erleichterung der Demontage und Montage von PKW-Reifen bestimmt.
Diese Vorrichtung darf nur zusammen mit den folgenden Modellen schlug Reifenwechsler vor. Verständigen Sielhnen Händler bitte.

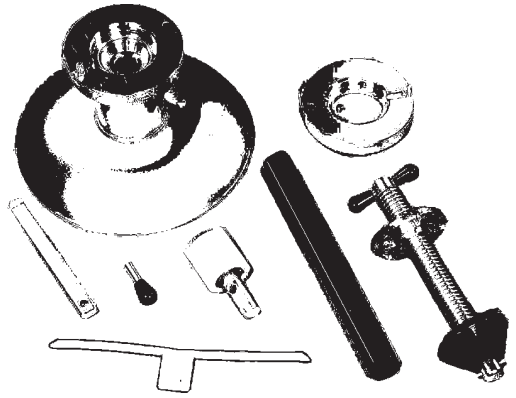
Diese Vorrichtung darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, für den sie eigens konzipiert wurde. Jede andere Verwendungsart ist als unsachgemäß und demnach unvernünftig anzusehen. Inbesondere kann der Einbau in nicht zulässige Reifenmontiermaschinen Gefahrensituationen verursachen.

DER GERÄTEHERSTELLER KANN FÜR SCHÄDEN DURCH UNSACHGEMÄßEN, FALSCHEN ODER UNVERNÜNFTIGEN GEBRAUCH NICHT VERANTWORTLICH GEMACHT WERDEN.

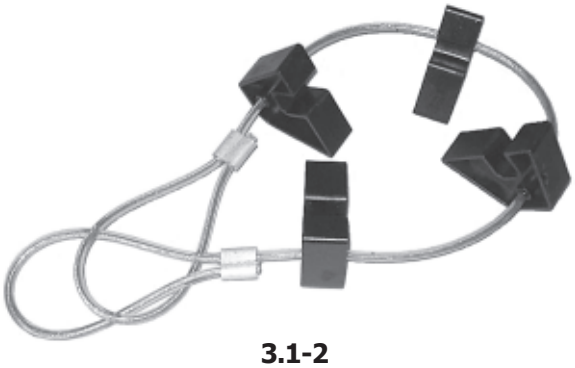
Handbücher des Geräts
- Betriebsanleitung (Kapitel 1 – 8)
  Der Benutzer muss mit dieser Anleitung bestens vertraut sein.

Installationsanweisungen.
Die Installationsanweisungen finden Sie in Abschnitt "Anhänge".

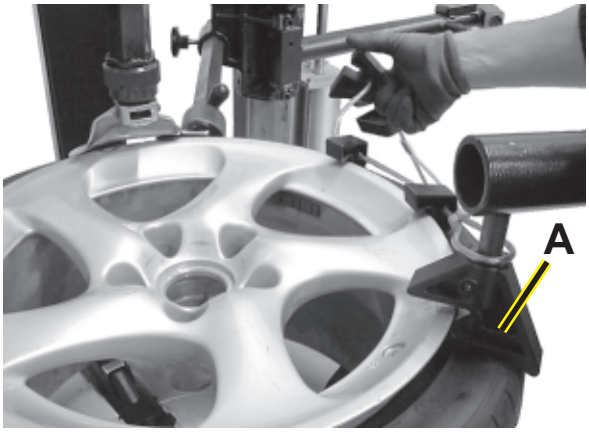
Die vorliegende Betriebsanleitung ist ein wesentlicher Bestandteil des Produktes. Lesen Sie die Anweisungen und Warnungen in der vorliegenden Betriebsanleitung genau durch, da sie wichtige Hinweise für den sicheren Einsatz und die Wartung dieses Geräts enthalten.



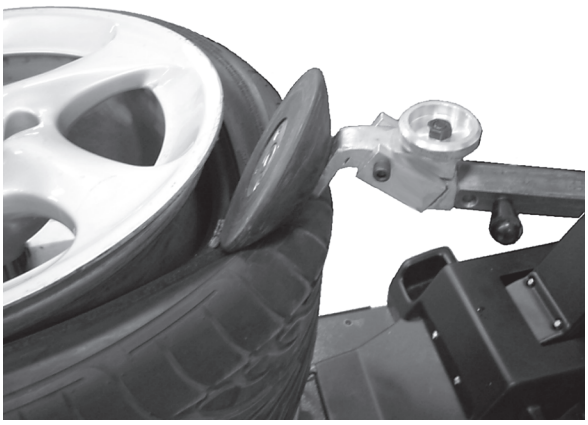
3.1-1



3.1-2



3.1-3



3.1-4

3.1 Optional accessories

(fig. 3-1)

Pax adapter kit - 4028967
Allows demounting and mounting of Pax System tires even on conventional tire changers if fitted with *MH PRO* bead presser.

The kit is supplied complete with instructions for installation and use.

(Fig. 3.1-2)

Bead Presser Inserts Unit - 4028648

This accessory consists of a set of plastic inserts fixed so that they are equidistant on a towing cable. The inserts hold the bead down in the rim channel, guaranteeing easy bead insertion.

Instructions for use (Fig. 3.1-3):

- Connect the end of the accessory to the bead presser tool (A).
- Position the bead presser tool close to the roller, with both on the side of the tire.
- Lower the tool and the roller on the side of the tire to make space for insertion of the inserts.
- Place the first insert between the rim and the tire.
- Rotate the turntable to move the first insert away and insert the second. Continue in this way until all or some of the inserts available are in place, as required.

(Fig. 3.1-4)

Demounting disk tool - 4027658
To break the tire bead directly on the turntable.

- Remove the roller from the bead presser and fit the disk tool.
- Move the disk towards the tire bead, next to the edge of the rim.
- Rotate the turntable.
- Lubricate the bead and lower the disk in steps until the bead breaks.

Bead Breaking on Turntable

Breaking the upper bead when the wheel is clamped on the turntable will work ONLY if the lower bead has already been broken with the standard bead breaker.

Please note that due to the various designs of rims and tires it may not always be possible to break the upper bead on the turntable for some wheels.

3.1 Accessoires en option

(fig. 3-1)

Kit adaptateur Pax - 4028967
Il permet le montage et le démontage des pneus Pax System même sur les démonte-pneus traditionnels s'ils sont équipés d'un presse-talon *MH PRO*. Le mode d'emploi est fourni avec le kit.

(Fig. 3.1-2)

Groupe Inserts Presse-talon - 4028648

Cet accessoire est formé d'une série d'inserts en plastique, fixés à égale distance l'un de l'autre sur un câble de traction. Ces inserts maintiennent le talon abaissé dans le canal de la jante, de manière à faciliter la pénétration du talon sur la jante.

Mode d'emploi (Fig.3.1-3):

- Accrocher l'extrémité du câble à l'outil presse-talon (A).
- Placer l'outil presse-talon à proximité du rouleau, les deux sur le côté du pneu.
- Abaisser l'outil et le rouleau sur le côté du pneu, pour créer un espace suffisant à l'introduction des inserts.
- Introduire le premier insert entre la jante et le pneu.
- Commander l'autocentrant pour écarter le premier insert et pour pouvoir introduire le second. Procéder de même pour les autres inserts.

(Fig. 3.1-4)

Outil à disque de démontage
Pour décoller le talon du pneu directement sur l'autocentrant.

- Retirer le rouleau du presse-talon et installer l'outil à disque.
- Approcher le disque du talon du pneu, à proximité du bord de la jante.
- Faire tourner l'autocentrant.
- Lubrifier le talon et abaisser le disque progressivement pour décoller complètement le talon de la jante.

Détalonnage sur l'autocentreur.

Lorsque la roue est montée sur le plateau tournant, le détalonnage du talon supérieur peut être effectué UNIQUEMENT après le détalonnage du talon inférieur, à l'aide de la palette standard du démonte-pneu.
Il faut savoir que, à cause du nombre de profils de jante et de pneus, il pourrait être impossible, pour différents modèles de roue, de détalonner le talon supérieur directement sur l'autocentreur.

3.1 Zubehör auf Anfrage

(Abb. 3.1-1)
Pax Adapter Bausatz - 4028967
Ermöglicht die Montage und Demontage von Pax System Reifen auch mit traditionellen Reifenmontiergeräten, wenn diese mit dem Wulstniederhalter *MH PRO* ausgestattet sind. Der Bausatz wird komplett mit Betriebsanleitung geliefert.

(Abb. 3.1-2)
Gruppe von Wulstniederhaltereinsätzen - 4028648

Das Zubehör besteht aus einer Reihe von Kunststoffeinsätzen, die in gleichem Abstand an einem Zugseil angebracht sind. Diese Einsätze halten den Wulst in der Felgenrinne unten, sodass er leicht eingepasst werden kann.

Betriebsanleitung (Abb. 3.1-3):

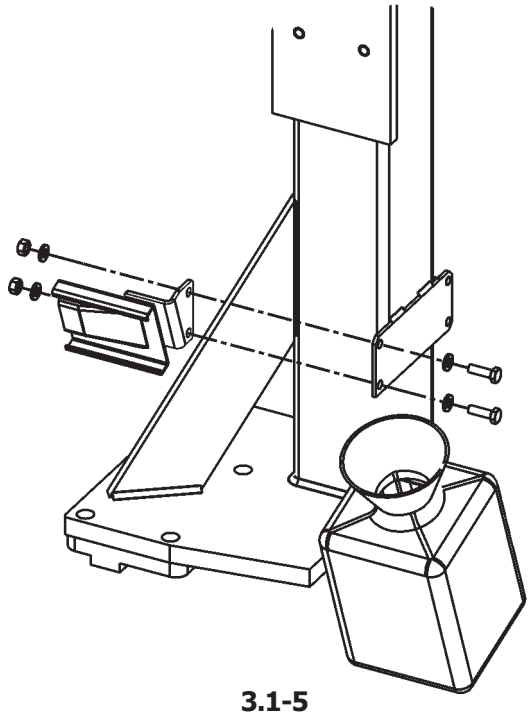
- Haken Sie die Seilöse des Zubehörs in den Wulstniederhalter ein (A).
- Setzen Sie den Wulstniederhalter in der Nähe der Rolle an, beide an der Flanke des Reifens.
- Senken Sie den Wulstniederhalter und die Rolle auf die Flanke des Reifens herab, damit die Einsätze angebracht werden können.
- Setzen Sie den ersten Einsatz zwischen die Felge und den Reifen ein.
- Schalten Sie die Spannvorrichtung der Reifenmontiermaschine ein, um den ersten Einsatz weiter zu bewegen und den zweiten einsetzen zu können. Fahren Sie auf diese Weise fort, bis die vorhandenen Einsätze ganz oder teilweise angebracht sind, je nach Bedarf.

(Abb. 3.1-4)
Demontagescheibe
Sie dient dazu, um die Wulst des Reifens direkt auf der Spannvorrichtung der Reifenmontiermaschine ablösen zu können.

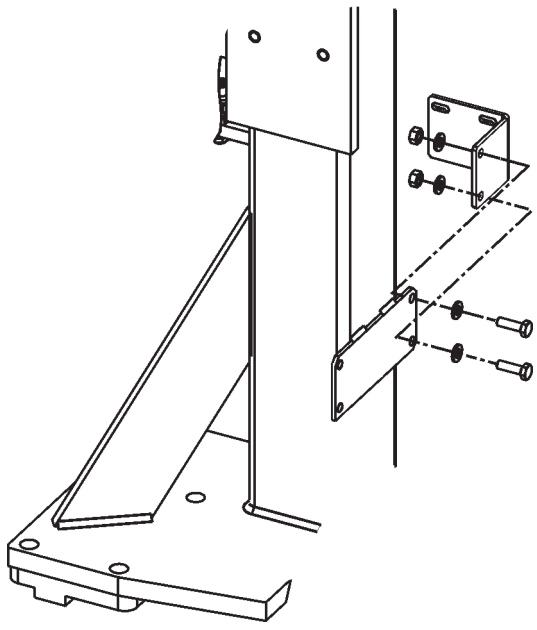
- Nehmen Sie die Rolle vom Wulstniederhalter ab und installieren Sie die Scheibe.
- Führen Sie die Scheibe in der Nähe des Felgenrandes an die Wulst des Reifens heran.
- Schalten Sie die Drehung der Spannvorrichtung ein.
- Schmieren Sie die Wulst und senken Sie die Scheibe nach und nach, bis sich die Wulst ganz gelöst hat.

Wulstablösung an der Spannvorrichtung

Das Ablösen der oberen Wulst bei auf den Drehteller aufgespanntem Rad ist ERST nach dem Ablösen der unteren Wulst mit dem Standardeisen der Reifenmontiermaschine möglich.
Man muss bedenken, dass es aufgrund der zahlreichen Profile von Felgen und Reifen an verschiedenen Reifenzusammenstellungen sein kann, dass es unmöglich ist, die obere Wulst direkt an der Spannvorrichtung abzulösen.



3.1-5



3.1-6

(Fig. 3.1-5)

Lubricant Bottle Support - 4029095

Holds the lubricant bottle at the base of the bead presser device. Use for the bottle supplied with the tire changer, if present. The Kit does not include the Lubricant bottle.

(Fig. 3.1-6)

Filter/Lubricant Support - 4029094

If fitting the bead presser on the machine means limiting access to the tire changer Filter – Lubricating unit, this Kit allows you to position the unit at the back of the bead presser, where it is easily accessible.

(Fig. 3.1-5)

Support pour Bouteille de lubrifiant - 4029095

Permet de loger la bouteille de lubrifiant sur la base du dispositif presse-talon. A utiliser pour les bouteilles fournies avec le démonte-pneus. Le Kit Support ne comprend pas la bouteille de lubrifiant.

(Fig. 3.1-6)

Support pour Filtre/Lubrificateur - 4029094

Dans le cas où l'installation du presse-talon sur la machine limite l'accès au groupe Filtre-Lubrificateur du démonte-pneus, ce kit permet de placer le groupe sur la partie arrière du presse-talon, pour faciliter l'accès à l'opérateur.

(Abb. 3.1-5)

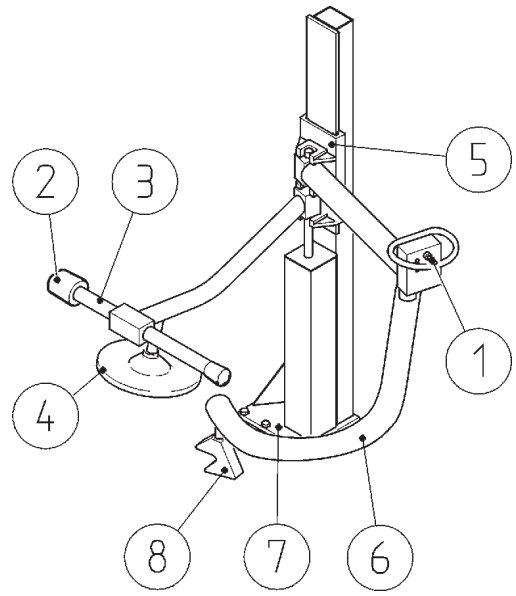
Halterung für die Schmiermittelflasche - 4029095

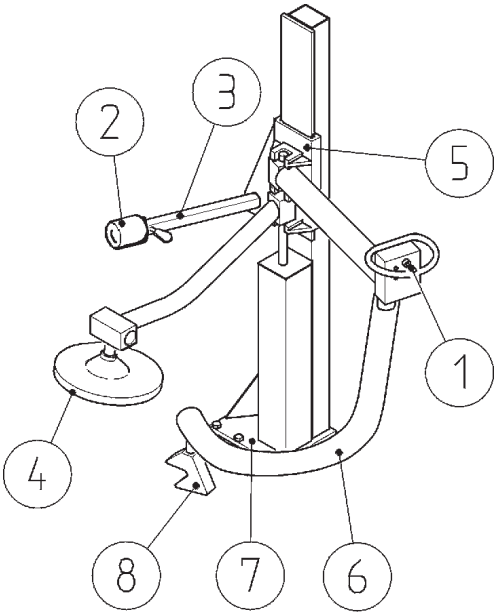
Ermöglicht es, die Schmiermittelflasche unten am Wulstniederhalter anzubringen. Die Halterung ist für die mit der Reifenmontiermaschine mitgelieferte Flasche zu verwenden, falls vorhanden. Das Set enthält keine Schmiermittelflasche.

(Abb. 3.1-6)

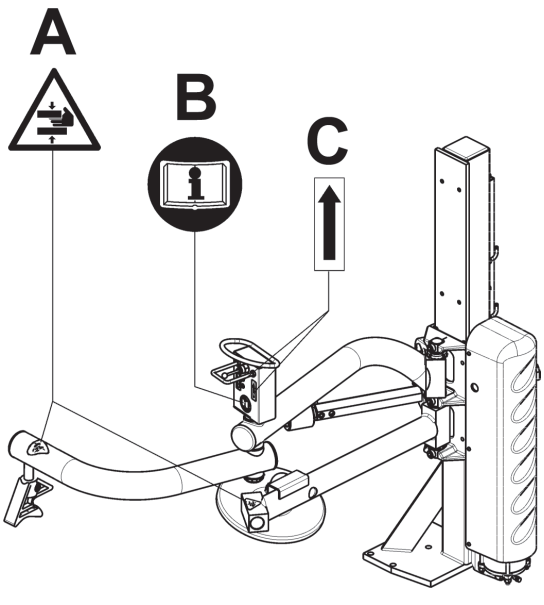
Halterung für Filter/Schmiervorrichtung - 4029094

Falls die Anbringung des Wulstniederhalters an die Maschine zu Schwierigkeiten beim Zugang zur Filter-Schmiervorrichtungseinheit der Reifenmontiermaschine führt, ermöglicht dieses Set eine neue Unterbringung dieser Einheit auf der Rückseite des Wulstniederhalters, wo sie für den Bediener leicht zugänglich ist.





4-1



4-2

4. Layout

Before installing and using the mounting/demounting help, it is suggested that you become familiar with the nomenclature of the machine components (Fig. 4-1).

1. Rise/fall control lever
2. Roller
3. Horizontal arm
4. Lower beadholder disk
5. Mobile drive
6. Bead pusher arm
7. Fixing plate
8. Bead pusher tool

4.1 Controls

Before operating the device, ensure that you have well understood the operation and function of all the controls.

A. Operate the lever upwards (#1 Fig. 4-1) to raise the mobile drive and consequently the roller and the lower disk.
B. Operate the lever downwards (#1 Fig. 4-1) to lower the mobile drive and consequently the roller and the lower disk.

4.2 Applied plates

(Fig. 4-2)

A Cod.EAL0383G02A. Indicates a crushing hazard whenever the correct use of the bead pusher arm or the horizontal arm instructions are not followed.
B Cod.EAL0383G05A. Reccomends reading this user manual prior to starting.
C Cod.EAL0383G01A. Indicates the direction (upwards or downwards) of the hydraulic bead pusher operated with the special lever of the command valve.

4. Description

Avant d'installer et d'utiliser le presse-talon, on conseille de se familiariser avec la terminologie de la machine (Fig. 4-1).

1. Levier de commande montée/descente
2. Rouleau
3. Tige horizontale
4. Disque presse-tallon inférieur
5. Guide mobile
6. Bras presse-talon
7. Base de fixage
8. Outil presse-talon

4.1 Commandes

Avant d'utiliser le dispositif, s'assurer d'avoir bien compris la position et les fonctions des commandes.

A. Agir sur le levier vers le haut (#1 Fig. 4-1) pour faire monter la guide mobile et par conséquent le rouleau et le disque inférieur.
B. Agir sur le levier vers le bas (#1 Fig. 4-1) pour faire descendre la guide mobile et par conséquent le rouleau et le disque inférieur.

4.2 Plaquettes signalétiques

(Fig. 4-2)

A Code EAL0383G02A. Ce symbole indique un danger d'écrasement en cas de non respect des instructions sur l'emploi correct de l'outil qui décolle le talon de la jante et de la tringle horizontale.
B Code EAL0383G05A. Ce symbole recommande la lecture de ce manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.
C Code EAL0383G01A. Cette flèche indique la direction (vers le haut et vers le bas) du dispositif hydraulique commandé par le levier de la commande qui permet de décoller le talon de la jante.

4. Layout

Vor Aufstellung und Inbetriebnahme des Wulstniederhalters sollten Sie sich mit den Bezeichnungen der Gerätefunktionsteile vertraut machen (Abb.4-1).

1. Steuerhebel Aufwärts/Abwärts
2. Walze
3. Walzenstange
4. Wulstniederhalter
5. Bewegliche Führung
6. Wulstniederhalter-Arm
7. Wulstniederhalter-Werkzeug
8. Grundplatte

4.1 Maschinenbedienung

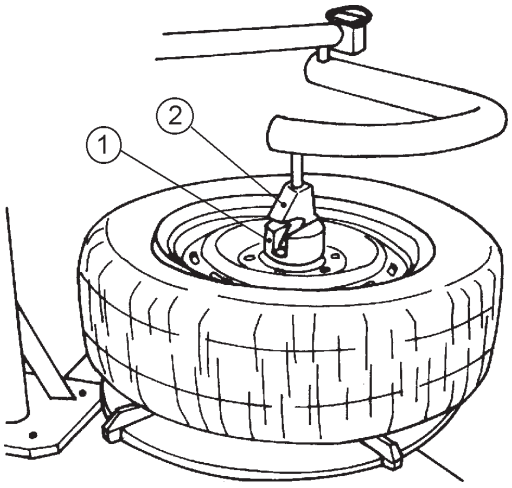
Vor Inbetriebnahme des Vorrichtung sollten Sie sich mit der Lage und Funktionsweise aller Steuerteile vertraut machen.

A. Den Steuerknopf für die Aufwärtsbewegung (#1 Abb. 4-1) betäti-gen, um die bewegliche Führung und damit die Walze und den Wulstniederhalter nach oben zu bewegen.
B. Den Steuerknopf für die Abwärtsbewegung (#1 Abb. 4-1) betätigen, um die bewegliche Führung und damit die Walze und den Wulstniederhalter nach unten zu bewegen.

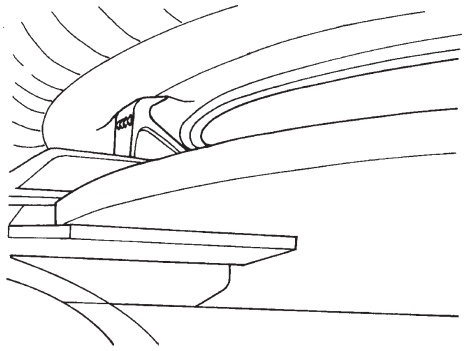
4.2 Angebrachte Schilder

(Abb. 4-2)

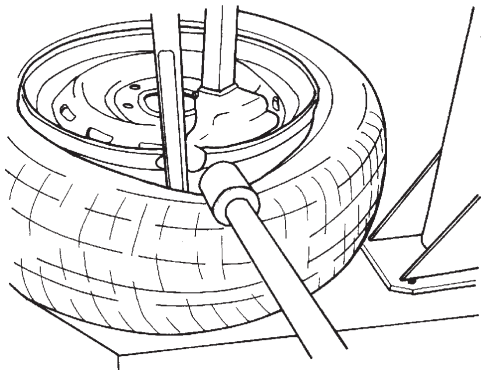
A Cod.EAL0383G02A. Indica pericolo di schiacciamento qualora non vengano rispettate le istruzioni di corretto uso del braccio premitallone e dell'asta orizzontale.
B Cod.EAL0383G05A. Suggerisce la lettura del presente manuale d'uso prima di procedere con la messa in marcia.
C Cod.EAL0383G01A. Indica il senso di direzione (in alto o in basso) dello stallonatore idraulico azionabile dalla apposita leva della valvola di comando.



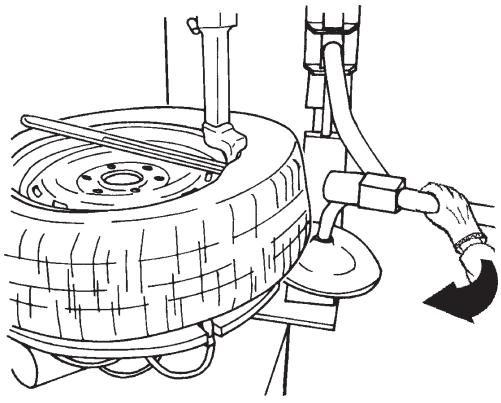
5-1



5-2



5-3



5-4

5. Mounting and demounting General precautions

BRING THE BEAD PUSHER DEVICE IN THE REST POSITION EVERY TIME IT IS NOT USED, THAT IS, BACK OFF THE BEAD PUSHER ROLLER AND DISTANCE THE ARMS FROM THE WORK AREA.

CARRY OUT THE POSITIONING OF THE BEAD PUSHER ARM AND THE ROLLER ONLY WITH THE SELF-CENTRING NOT OPERATED. TO AVOID CRUSHING HAZARDS DO NOT INTERVENE ON THE REPOSITIONING OF THE DEVICE WHEN THE SELF-CENTRING IS ROTATING.

TO AVOID RISKS OF INTERFERENCE, ENSURE THAT THE ROLLER IS IN BACK OFF POSITION EVERY TIME YOU CARRY OUT THE MOVEMENT OF THE MOUNTING/ DEMOUNTING TOOL OF THE TYRE CHANGER MACHINE.

5.1 Use during demounting

A. To make the locking of wheels with hard or lowered tyres easier, the operator can use the rim presser provided with the bead presser.
Apply the rim presser (ref. 1 Fig. 5-1) on the bead presser tool ref. 2, position it at the centre of the rim and lower the rim sufficiently so that the clamps can lock the rim (Fig. 5-2).

B. After positioning the mounting/demounting tool, position the roller around 2 cm (3/4") from the edge of the rim. Lower the side of the tyre to facilitate insertion of the bead-lifting lever (fig. 5-3). Set the roller in the rest position. To facilitate lifting of the bead on the mounting tongue, place the bead presser tool at 180° to the mounting tool, then press until the bead is in the channel. This action allows you to lift the bead over the mounting tool tongue without stressing the tyre.
Demount the first bead as described in the tyre changer user manual.

C. Position the lower disk next to the lower rim edge.
For MH 310 PRO bead presser:
Grip the disk handle firmly, activate the device upstroke and at the same time rotate the turntable (Fig. 5-4).

5. Utilisation et précautions

PLACEZ LE DISPOSITIF QUI DECOLLE LE TALON DE LA JANTE EN POSITION DE REPOS CHAQUE FOIS QU'IL N'EST PAS UTILISE C'EST-A-DIRE RECULER LE ROULEAU PRESSEUR ET ECARTER LES LEVIERS DE LA ZONE DE TRAVAIL

EFFECTUER LE POSITIONNEMENT DE L'OUTIL QUI DECOLLE LE TALON DE LA JANTE ET LE ROULEAU EXCLUSIVEMENT AVEC L'AUTOCENTRANT NON ACTIONNE. POUR EVITER LE RISQUE D'ECRASEMENT, N'INTERVENEZ PAS SUR LE REPOSITIONNEMENT DU DISPOSITIF QUAND L'AUTOCENTRANT SE MET EN ROTATION.

POUR EVITER LE RISQUE DE COLLISION, VERIFIEZ SI LE ROULEAU EST EN RECUL CHAQUE FOIS QUE L'OUTIL DE MONTAGE/DEMONTAGE DE LA MACHINE DEMONTE-PNEUS EST EN MOUVEMENT.

5.1 Utilisation pendant la phase de démontage

A. Afin de faciliter le blocage des roues avec pneus durs ou rabaissés, il est possible d'utiliser le presse-jante du presse-talon.
Appliquer le presse-jante (réf. 1 Fig. 5-1) sur l'outil presse-talon réf. 2, le positionner au centre de la jante et descendre la jante jusqu'à quand l'on permet aux coins de bloquer la jante (Fig. 5-2).

B. Après avoir placé l'outil de montage/démontage, placer le rouleau à environ 2 cm (3/4'') du bord de la jante. Appuyer sur le bord du pneu pour faciliter la pénétration de l'outil qui décollera le talon du pneu de la jante (fig. 5-3). Placer le rouleau en position de repos. Pour faciliter la levée du talon sur la languette de montage, placer l'outil presse-talon à 180° par rapport à l'outil de montage, presser pour faire pénétrer le talon dans le canal. Cette action permettra de soulever le talon au-dessus de la languette de l'outil de montage sans stresser le pneu. Démonter le premier talon comme le décrit le manuel d'utilisation du démonte-pneus.

C. Positionner le disque inférieur près du bord de la jante inférieur.

Pour presse-talon MH 310 PRO :
Tenir fermement la poignée du disque puis commander la montée du dispositif et, en même temps, tourner l'autocentrant (Fig. 5-4).

5. Benutzung und Vorsichtsmaßnahmen für die Benutzung

DAS WULSTNIEDERHALTER-WERKZEUG IMMER IN RUHESTELLUNG BRINGEN, WENN ES NICHT BENUTZT WIRD, DAS HEISST DIE ROLLE DES WULSTNIEDERHALTERS ARRETIEREN UND DIE ARME AUS DEM ARBEITSBEREICH BRINGEN.

DIE POSITIONIERUNG DES WULSTNIEDERHALTERARMS UND DER ROLLE AUSSCHLIESSLICH VORNEHMEN, WENN DIE SELBSTZENTRIERUNG NICHT BETÄTIGT IST. ZUR VERMEIDUNG VON QUETSCHGEFAHR NICHT DIE NEUPOSITIONIERUNG DES GERÄTS VORNEHMEN, WENN SICH DIE SELBSTZENTRIERUNG IN ROTATION BEFINDET.

ZUR VERMEIDUNG VON INTERFERRENZGEFAHR SICHERSTELLEN, DASS DIE ROLLE IN DER ARRETIERTEN POSITION IST, WENN DIE BEWEGUNG DES WERKZEUGS FÜR DAS AUFZIEHEN/ABZIEHEN DER REIFENABZIEHMASCHINE VORGENOMMEN WIRD.

5.1 Einsatz bei der Reifendemontage

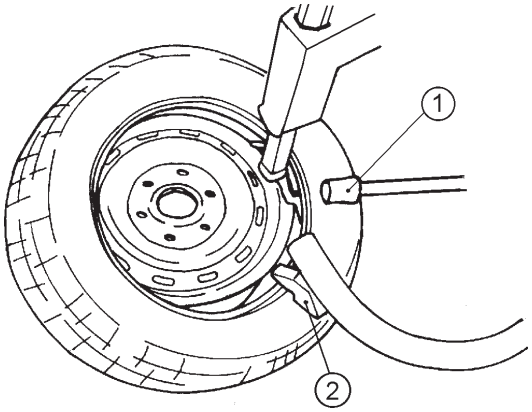
A. Zum erleichterten Aufspannen von harten oder abgeflachten Reifen kann der Wulstniederhalter zu Hilfe genommen werden. Dabei wird der spezielle Felgenniederhalter verwendet. Den Felgenniederhalter (Bez. 1 Abb. 5-1) an das Wulstniederhalter-Werkzeug Bez. 2 anbringen, in der Felgenmitte positionieren und die Felge so weit nach unten drücken, dass die Keile die Felge spannen können (Abb. 5-2).
B. Nach dem Positionieren des Werkzeugs für das Aufziehen/Abziehen die Rolle ca. 2 cm (3/4") vom Rand der Felge positionieren. Die Flanke des Reifens absenken, um das Einführen des Wulstheberhebels (Abb. 5-3) zu vereinfachen. Die Rolle in die Ruhestellung bringen. Zur Vereinfachung des Anhebens des Wulstes auf die Montageschiene den Wulstniederhalter um 180° zum Montiergerät gedreht ansetzen und drücken, bis der Wulst in der Rinne ist. Dies ermöglicht es, den Wulst über die Montageschiene zu heben, ohne den Reifen zu beanspruchen.
Den ersten Wulst abziehen, wie in der Bedienungsanleitung des Reifenabziehers beschrieben.

C. Die untere Scheibe in der Nähe des unteren Felgenrandes in Stellung bringen.

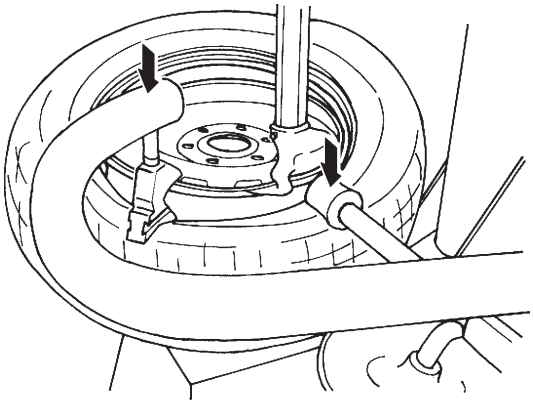
Beim Wulstniederhalter MH 310 PRO :
Den Griff der Scheibe gut festhalten, den Steuerknopf für die Aufwärtsbewegung der Vorrichtung drücken und gleichzeitig die Spannvorrichtung der Reifenmontiermaschine in Drehung versetzen (Abb.5-4).

5-5

5-6



5-7



5-8

For MH 320 PRO bead presser:
Grip the lower disk firmly, inserting the bead breaker lever in the slot in the disk supporting arm, activate the device upstroke and at the same time rotate the turntable (Fig. 5-5).

This operation allows you to detach the bead if it is stuck and helps lift the cover. Distance the lower disk from the work area.

NOTE: A CERTAIN PRESSURE IN THE RADIAL DIRECTION ON THE LOWER DISK GRIP IS NORMAL TO COUNTERACT THE ACTION OF THE TURNTABLE WHOSE ROTATION TENDS TO PUSH THE DISK OUTWARDS. THE LOWER DISK CANNOT BE LOCKED FOR SAFETY REASONS.

5.1.1 Using the roller to demount the second bead

In many cases you can speed up demounting by directly using only the bead presser roller to remove the second bead.
Ne:
To get the second bead out:

- Place the roller under the lower side of the tyre.
- Rotate the turntable and gradually bring the roller upwards, so that the bead is pushed upwards until the tyre comes out of the rim completely (Fig. 5-6).

5.2 Use as a mounting help device

A. Mount the first bead. After having positioned the mounting/demounting tool, position the roller (ref. 1) and the tool (ref. 2) as shown in Fig. 5-7.
B. Lower the bead pusher so that the roller and the bead pusher tool on the tire help keeping the bead into the drop center (Fig. 5-8).

Before distancing the mounting/demounting tool from the tyre changer machine, set the roller and the tool pusher in the rest position.

Pour presse-talon MH 320 PRO:
Tenir fermement le disque inférieur en enfilant l'outil qui décolle le pneu de la jante dans l'orifice oblong du bras porte-disque ; commander la montée du dispositif et en même temps faire tourner l'autocentrant (Fig. 5-5).

Cette manœuvre permet de décoller le talon s'il se remet sur la jante et aide à soulever le pneu**.**
Ecarter le disque inférieur de la zone de travail.

NOTA BENE : UN CERTAIN EFFORT DANS LE SENS RADIAL SUR LA POIGNEE DU DISQUE INFERIEUR EST NORMAL POUR CONTRASTER L'ACTION DE L'AUTOCENTRANT QUI, SOUS L'EFFET DE LA ROTATION, TEND A POUSSER LE DISQUE VERS L'EXTERIEUR. LE DISQUE INFERIEUR NE PEUT PAS ETRE BLOQUE POUR DES RAISONS DE SECURITE.

5.1.1 Utilisation du rouleau dans le démontage du second talon

Dans de nombreux cas, il est possible d'accélérer la phase de démontage en utilisant directement et uniquement le rouleau du presse-talon, pour enlever le second talon.

Pour décoller le second talon :

Placer le rouleau en dessous du côté inférieur du pneu. Commander la rotation de l'autocentrant puis faire monter le rouleau progressivement pour provoquer une poussée vers le haut du talon et le déjanter complètement (Fig. 5-6).

5.2 Utilisation pendant la phase de montage

A. Montez le premier talon. Après avoir placé l'outil de montage/démontage, placez le rouleau (réf. 1) et l'outil (réf. 2) comme l'indique la Fig. 5-7.
B. Descendre le presse talon de façon que la pression du rouleau et de l'outil presseur sur le pneu aident à garder le talon dans le canal de la jante (Fig. 5-8).

Avant d'écarter l'outil de montage/démontage de la machine démonte-pneus, placez le rouleau et l'outil presseur en position de repos.

Beim Wulstniederhalter MH 320 PRO:
Die untere Scheibe gut festhalten, indem man den Wulstentfernerhebel in die Öse des Halterarms der Scheibe schiebt, den Steuerknopf für die Aufwärtsbewegung der Vorrichtung drücken und gleichzeitig die Spannvorrichtung der Reifenmontiermaschine in Drehung versetzen (Abb.5-5).

Durch dieses Vorgehen kann der Wulst abgelöst werden, falls er sich erneut an die Felge angepasst haben sollte, und es hilft, den Reifen anzuheben. Die untere Scheibe aus dem Arbeitsbereich entfernen.

ANM.: EINE GEWISSE BEANSPRUCHUNG IN RADIALER RICHTUNG AM GRIFF DER UNTEREN SCHEIBE IST NORMAL, UM DER WIRKUNG DER SPANNVORRICHTUNG ENTGEGEN ZU WIRKEN, DIE AUFGRUND DER DREHUNG DAZU NEIGT, DIE SCHEIBE NACH AUSSEN ZU DRÜCKEN. DIE UNTERE SCHEIBE KANN AUS SICHERHEITSGRÜNDEN NICHT ARRETIERT WERDEN.

5.1.1 Einsatz der Rolle beim Demontieren der zweiten Wulst

In vielen Fällen ist es möglich, die Demontage zu beschleunigen, indem man beim Entfernen der zweiten Wulst direkt und nur die Rolle des Wulstniederhalters verwendet.

Zum Herausziehen der zweiten Wulst:

Positionieren Sie die Rolle unter die untere Flanke des Reifens.
Aktivieren Sie die Drehung der Spannvorrichtung und bewegen Sie die Rolle nach und nach nach oben. Dadurch entsteht ein Druck nach oben auf die Wulst, bis der Reifen vollständig aus der Felge austritt (Abb. 5-6).

5.2 Einsatz wahrend der Reifenmontage

A. Den ersten Wulst aufziehen. Nach dem Positionieren des Werkzeugs für das Aufziehen/Abziehen die Rolle (Rif.1) und das Werkzeug (Rif. 2) wie auf Abb. 5-7 gezeigt positionieren.
B. Den Niederhalter so nach unten drücken, daß der Druck der Walze und des Wulstniederhalter-Werkzeugs auf den Reifen dazu beiträgt, daß der Wulst im Tiefbett bleibt (Abb. 5-8).

Vor dem Entfernen des Werkzeugs für das Aufziehen/Abziehen der Reifenabziehmaschine das Niederhalterwerkzeug in die Ruhestellung bringen.

6. Maintenance

BEFORE STARTING ANY MAINTENANCE OPERATION ENSURE THE MACHINE ON WHICH THE DEVICE IS INSTALLED IS DISCONNECTED FROM THE ELECTRICAL AND COMPRESSED AIR SUPPLY.

A. Periodically clean and lubricate with oil the horizontal roller arm.
B. Grease every month the pivots of the roller swing arm and of the lower disk device and the sliding guides of the mobile drive.

6.1 Storage

In case the machine is not to be used for a long period of time (6 months or more) it is necessary to disconnect all power sources, protect all parts that may be damaged, protect the air hoses that may be damaged by the drying process.
When putting the machine back in operation, check first the condition of all previously protected parts and check for the correct functioning of all devices before using the machine again.

6. Entretien

AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU DE RÉPARATION, VÉRIFIER QUE LA MACHINE SUR LAQUELLE A ÉTÉ INSTALLÉ LE DISPOSITIF SOIT DÉTACHÉE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE ET DE LA LIGNE PNEUMATIQUE.

A. Nettoyer et graisser périodiquement la tige horizontale du rouleau.
B. Graisser tous les mois les joints du bras porte-rouleau et du disque inférieur et les chemins de glissement de la guide mobile.

6.1 Stockage

Si la machine doit rester inutilisée pendant longtemps (6 mois), il est vivement recommandé de la débrancher de ses sources d'alimentation en énergie, protéger les pièces délicates qui pourraient s'abîmer avec le temps comme par exemple les tubes pneumatiques qui peuvent se dessécher.
Avant de remettre la machine en service, contrôlez d'abord l'état des pièces délicates puis vérifiez le fonctionnement de tous les dispositifs.

6. Wartung

VOR JEDER WARTUNGS- ODER REPARATURMASSNAHME SICHER-STELLEN, DASS DIE MASCHINE, AN DER DIE HALTEVORRICHTUNG INSTALLIERT IST, ELEKTRISCH UND PNEUMATISCH VON DER ZUFUHR ENTFERNT IST.

A. Regelmäßig den Walzenarm reinigen und mit Öl schmieren.
B. Jeden Monat die Gelenke des Walzenarms und des unteren Wulst-niederhalters sowie die Gleitschienen der beweglichen Führung schmieren.

6.1 Lagerung

Falls die Masschine für einen längeren Zeitraum (6 Monate) nicht benutzt wird, ist es erfordrlicg, dass sie von den Energiequellen abgeklemmt wird, dass der Tank entleert wird und dass die Bauteile geschützt werden, die beschädigt werden könnten und dass Druckluftschläuche geschützt werden, die durch Austrocknung beschädigt werden könnten.
Vor der Wiederinbetriebnahme der Maschine vorab die Funktionstauglichkeit der zuvor geschützten Bauteile sowie aller anderen Vorrichtungen überprüfen.

7. Trouble shooting

If a problem with the pneumatic electric device appear, proceed in the following order to solve the problem:

1. Rethink the last steps taken.
Did you work according to the manual?
Did the balancer work as described and expected?

2. Check the balancer according to the list in this chapter.

3. Call your local sales agent or Accuturn for technical assistance.

The format of this section is:
Problem
1. Possible cause #1
· Possible solution(s)
2. Possible cause #2
· Possible solution(s)

Operating the raise/descent lever (the device does not move).

1. Lack of air pressure.

- Check the machine onto which the device is installed is properly supplied with air.

2. Air hose damaged or kinking.

- Call the authorized service center.

7. Dépannage

En cas de problème avec le démonte-pneus électro-pneumatique, procéder comme suit pour résoudre le problème:

1. Se remémorer les dernières actions effectuées.
Le travail a-t-il été effectué selon les instructions du manuel?
Est-ce que la machine fonctionnait selon les descriptions et les normes?

2. Vérifier la machine selon la liste de ce chapitre.

3. Appeler votre service après-vente pour une révision technique.

Ce chapitre se divise en:
Problème
1. Cause possible #1
• Solution(s) possible(s)
2. Cause possible #2
• Solution(s) possible(s)

En agissant sur le levier de commande montée/ descente, le dispositif ne bouge pas.

1. Manque d'alimentation dans la ligne de l'air comprimé.

• Contrôler si l'alimentation de l'air comprimé de la machine à laquelle le dispositif est fixé est correcte.

2. Tuyau d'alimentation bouché ou cassé.

• Appeler le centre de service après-vente autorisé.

7. Fehlerbeseitigung

Sollte ein Problem mit der Pneumatischer Wulstniederhalter, gehen Sie bitte in der nachfolgend beschriebenen Reihenfolge vor, um das Problem zu lösen:
1. Versuchen Sie sich an die letzten Schritte zu erinnern, die sie durchgeführt haben. Sind Sie in Übereinstimmung mit den Handbuch vorgegangen? Hat sich das Gerät wie beschrieben und erwartet verhalten?

2. Überprüfen Sie das Gerät nach der in diesem Kapitel angegebenen Liste.
3. Bitten Sie ihren örtlichen Vertreter um technischen Kundendienst.

Diese Kapitel ist folgendermaßen aufgebaut:
Problem
1. Mögliche Ursache #1
• Mögliche Lösung(en)
2. Mögliche Ursache #2
• Mögliche Lösung(en)

Bei Betätigung des Steuerknopfes für die Aufwärts- oder Abwärts-bewegung funktioniert das Gerät nicht.

1. Keine Druckluftzufuhr.

• Sicherstellen, dass die Druckluftzufuhr zur Reifenmaschine, an der der Wulstniederhalter befestigt ist, korrekt funktioniert.

2. Zufuhrschlauch undicht oder defekt.

• Den Kundendienst rufen.

8. Disposal

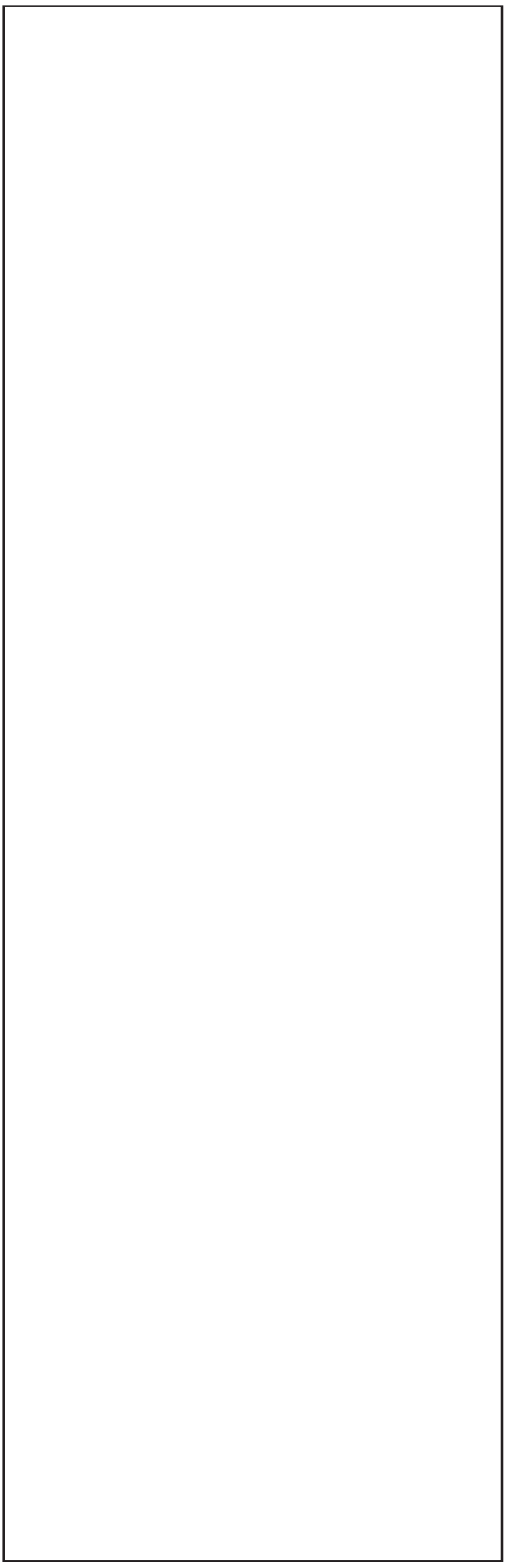
When you decide to dispose of the unit, contact your dealer for a quote or the disposal regulations which apply to the unit.

8. Vente De La Machine

Lorsque vous décidez de vendre la machine, contactez votre revendeur pour obtenir le prix offert ou les règlements appropriés pour la revente de la machine.

8. Entsorgung

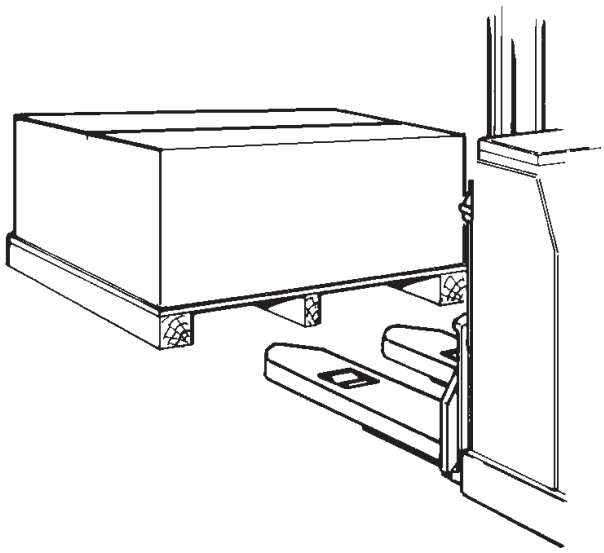
Wenn das Gerät entsorgt werden soll, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung und fragen Sie ihn nach einem Preisangebot oder nach den Bestimmungen zur Entsorgung des Geräts.



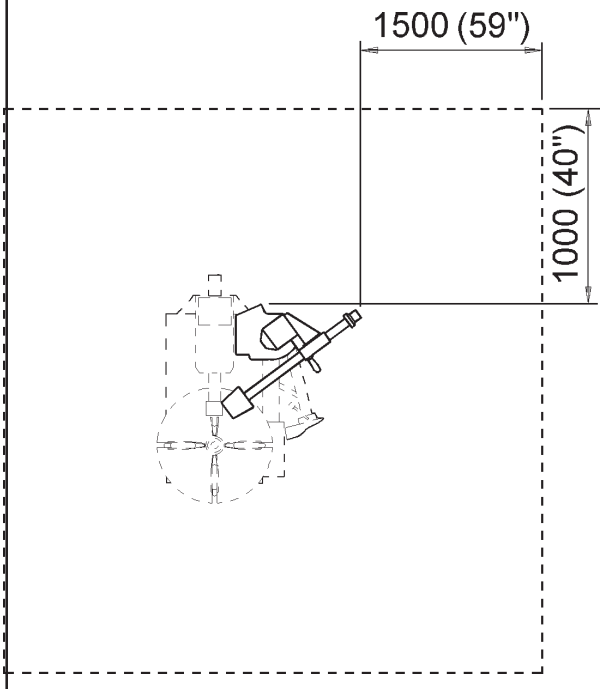
Appendix: Installation Instructions

Annexe: Instructions pour l’Installation

Anhang: Installationsanweisungen



ii-1



ii-2

i. Installation requirements

THE INSTALLATION SHALL BE CARRIED OUT ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL AND WITHIN THE SCOPE OF THE INSTRUCTIONS PROVIDED IN THIS MANUAL.

Install the machine in a covered and dry area.

Make sure that from the operating position the user can see all of the machine and the surrounding area. The operator shall forbid, in such an area, the presence of non authorized persons and of objects which may create possible hazards.

ii. Carriage instructions – Uncrating instructions - Moving the machine

Carriage instructions

The machine is crated in a corrugated box of appropriate strength. The box is mounted on a pallet. Handling of the machine must be made with an appropriate lifting device (fork lift) (Fig.ii-1).

Uncrating instructions

ALWAYS WEAR GLOVES WHEN UNCRATING THE MACHINE TO PREVENT SCRATCHES OR ABRASIONS DUE TO CONTACT WITH PACKING MATERIALS.

Uncrate the machine paying attention when cutting the plastic straps or during any other operation which may be hazardous.
After removing the carton check for any visible damage to the machine and its components.
In case of doubt call qualified personnel for assistance.
The packing materials (plastic bags, polystyrene, nails, screws, wood etc.) must be properly disposed of. Place the above mentioned materials into a trash container and dispose per local regulations.

Moving the machine

The device can be moved only with the machine that it is fitted to. Ensure that all the mobile elements of the device are blocked.
Follow all the indications provided on the user manual of the relative tyre changer.
Ensure that there is sufficient space in order to avoid crushing and entrapment conditions (Fig. ii-2).
Ensure that from the operating position the user can see all of the machine and the surrounding.
The operator shall forbid, in such an area, the presence of non authorized persons and of objects which may create possible hazards.

i. Conditions requises pour l'installation

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ DANS LE RESPECT DES INSTRUCTIONS DONNÉES.

Installer la machine dans un lieu couvert et sec.

S'assurer que l'opérateur soit à même de visualiser tout l'appareil et la zone environnante de sa position de travail.
L'opérateur doit interdire, dans cette zone, la présence de personnes non autorisée et d'objets qui pourraient être une source de danger.

ii. Transport – Déballage - Déplacement de la machine

Transport
La machine est emballée dans une boîte de carton de robustesse adéquate. Cette boîte est montée sur une palette pour le transport. Le transport de la machine emballée doit être effectué avec un dispositif de levage spécial (chariot élévateur) (Fig.ii-1).

Déballage

METTRE TOUJOURS DES GANTS PENDANT LE DÉBALLAGE POUR ÉVITER DES GRIFFURES OU DES ÉGRATIGNURES DUES AU CONTACT AVEC LE MATÉRIEL DE L'EMBALLAGE.

Il faut effectuer l'opération de déballage on faisant particulièrment attention au découpage des feuillards ou à toute autre opération qui puisse être dangereuse. Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de la machine et de ses pièces, en contrôlant s'il y a des dommages visibles. En cas de doutes, ne pas utiliser la machine et s'adresser au person.
nel professionnellement qualifié.
Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, vis, bois, etc.) ne doivent pas être abandonnés. Mettre les matériaux susmentionnés dans les lieux de ramassage spéciaux et les éliminer selon les règles locales en vigueur.

Déplacement de la machine
Ce dispositif ne peut être soumis à un levage qu'avec la machine sur laquelle il est fixé. Vérifiez si tous les organes mobiles du dispositif sont bloqués. Suivez toutes les consignes du manuel d'utilisation du démonte-pneus.
Vérifiez si l'espace autour de la machine est suffisant pour travailler dans des conditions de sécurité (Fig. ii-2). Vérifiez si l'opérateur est en mesure de voir, de son poste de travail, tout l'appareillage et la zone environnante.
Dans cette zone, l'opérateur doit interdire l'accès aux personnes non autorisées et la présence d'objets qui pourraient être une source de danger pour le levage.

i. Installationsanforderungen

DIE INSTALLATION IST VON FACHPERSONAL UNTER STRENGER EINHALTUNG DER HIER AUFGEFÜHRTEN ANWEISUNGEN DURCH-ZUFÜHREN.

Die Maschine an einem trockenen und überdachten, möglichst geschlossenen Ort aufstellen.
Sicherstellen, daß der Bediener von der Bedienposition aus das gesamte Gerät und das Umfeld einsehen kann. Der Bediener muss in diesem Bereich das Betreten Unbefugter verhindern, und Gegenstände welche Gefahrenquellen darstellen beseitigen.

ii. Transport – Auspacken - Innerbetriebliche umsetzung der maschine

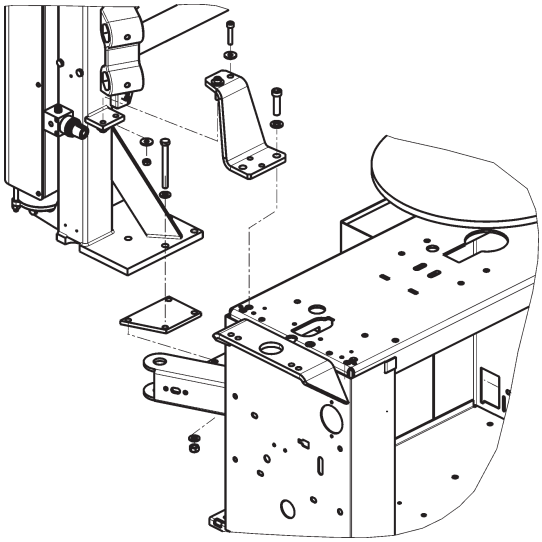
Transport
Die Maschine wird in einem ausreichend stabilen Verpackungskarton ausgeliefert, der auf einer Transportpalette befestigt ist. Der Transport des so verpackten Geräts muß mittels einer geeigneten Hebevorrichtung erfolgen (Gabelstapler - Abb.ii-1).

Auspacken

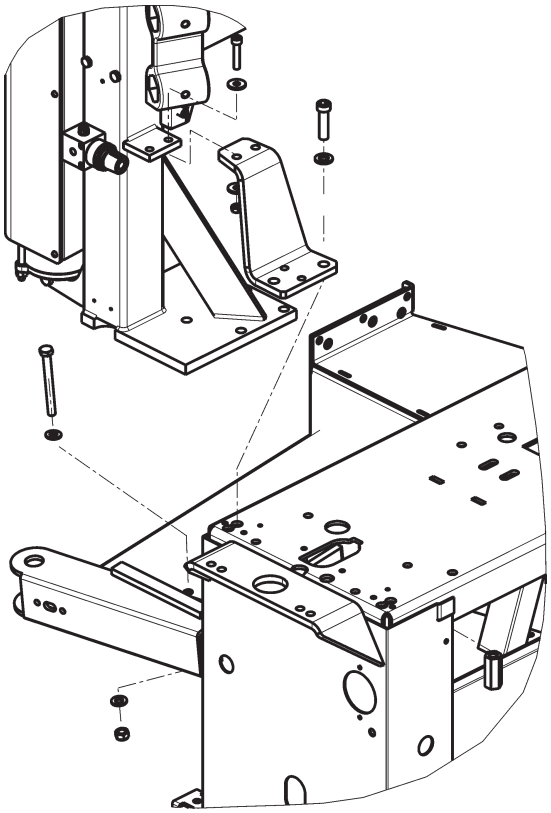
BEIM AUSPACKEN IMMER HANDSCHUHE TRAGEN, UM KRATZER UND SCHÜRFUNGEN DURCH DEN KONTAKT MIT DEM VERPACKUNGSMATERIAL ZU VERMEIDEN.

Beim Auspacken ist dem Durch-schneiden der Umreifungsbänder und all den Vorgängen besondere Aufmerksamkeit zu widmen, die das Auftreten von Gefahren in sich bergen können. Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials sich davon überzeugen, daß das Gerät und seine Bestandteile unversehrt sind, soweit dies durch eine Sichtkontrolle möglich ist. Im Zweifelsfall das Gerät nicht in Betrieb nehmen und Fachpersonal hinzuziehen.
Das Verpackungsmaterial (Plastiktü-ten, Polystyrol, Nägel, Schrauben, Holz usw.) nicht verstreuen und gemäß den jeweilig geltenden Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen.

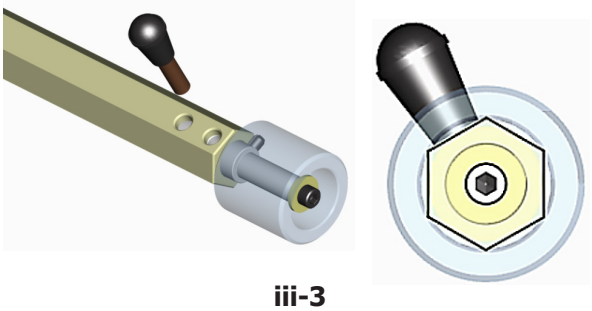
Innerbetriebliche umsetzung der maschine
Die Vorrichtung kann nur zusammen mit der Maschine bewegt werden, auf der sie befestigt ist. Sicherstellen, dass alle beweglichen Elemente der Vorrichtung arretiert werden. Alle Anweisungen in der Bedienungsanleitung der betreffenden Reifenabziehmaschine beachten.
Sicherstellen, dass ausreichend Platz bleibt, sodass keine Quetsch- und Erfassungsgefahr entsteht (Abb. ii-2). Sicherstellen, dass der Bediener aus der Arbeitsposition in der Lage ist, das gesamte Gerät und den umgebenden Bereich zu sehen.
Der Bediener muss verhindern, dass sich in diesem Bereich unbefugte Personen oder Gegenstände befinden, die eine Gefahrenquelle darstellen könnten.



iii-1



iii-2



iii-3

iii. Installation procedures

For fitting and start up on tyre changers, proceed as follows:

BEFORE FITTING AND START UP, THE MACHINE ON WHICH THE DEVICE IS FIXED MUST BE DISCONNECTED FROM THE COMPRESSED AIR SUPPLY.

ENSURE THAT THE MACHINE ON WHICH THE DEVICE IS TO BE FITTED IS FIXED TO THE FLOOR AS INDICATED IN USER MANUAL.

MAKE SURE THAT THERE ARE NO OBSTACLES IN THE AREA AROUND THE DEVICE, IN ACCORDANCE WITH THE INFORMATION IN SECTION II, FIGURE II-2.

CHECK THAT NONE OF THE TYRE CHANGER ACCESSORIES (E.G.: LUBRICANT CONTAINERS, INFLATING UNIT) CAN INTERFERE WITH THE DEVICE DURING ITS OPERATION OR INSTALLATION.

A. Disconnect the tyre changer from the electricity and compressed air supplies.
B. When fitting on a tyre changer with casing as shown in figure iii-1 (high casing, standard beam), use the drilled plate, supplied, as a spacer between the device and the bead breaker arm support. The drilled plate must be positioned in order to align the holes of the bead breaker arm support with the corresponding holes in the casing. The drilled plate is not necessary to fit the device on a tyre changer with casing as shown in figure iii-2 (lowered casing, sloping large beam).
C. Immobilise the moving parts of the device.
D. Lift the device with appropriate lifting gear (crane, fork lift truck) and a band with sufficient load-bearing capacity (100 kg-220 lbs.).
E. Fix the device to the bead breaker arm support with the screws, washers and nuts supplied.

Only for MH 310 PRO:

F. insert the hexagonal rod with the roller in the lower seat of the mobile guide, as shown figure iii-3.

WARNING: INCORRECT ROD INSTALLATION CAN DAMAGE THE TYRE.

iii. Procédures d'installation

Pour le montage et la mise en service sur des démonte-pneus, procédez de la façon suivante:

AVANT LE MONTAGE ET LA MISE EN OEUVRE, LA MACHINE SUR LAQUELLE ON FIXE CE DISPOSITIF DOIT ÊTRÉ DEBRANCHÉE DE LA LIGNE ELECTRIQUE ET DE LA LIGNE DE L'AIR COMPRIMÉ.

VÉRIFIER QUE LA MACHINE SUR LAQUELLE EST MONTÉ LE DISPOSITIF SOIT FIXÉE AU SOL SELON LES INDICATIONS DU MANUEL D'EMPLOI CORRESPONDANT.

VERIFIER S'IL EXISTE TOUT AUTOUR DU DISPOSITIF UN ESPACE SUFFISANT, CONFORMEMENT AUX INSTRUCTIONS DE LA RUBRIQUE ii, FIGURE ii-2.

VERIFIER SI AUCUN ACCESSOIRE DU DEMONTE-PNEUS (EXEMPLE : LES BIDONS DE LUBRIFIANT, L'UNITE DE GONGLAGE) NE PEUT INTERFERER AVEC LE DISPOSITIF PENDANT LES OPERATIONS DE TRAVAIL OU AU COURS DE SON INSTALLATION.

A. Débrancher le démonte-pneus de l'alimentation électrique et pneumatique.
B. Dans le cas de montage sur démonte-pneus avec un corps machine du type indiqué dans la figure iii-1 (corps machine haut, poutre standard), utiliser la plaque percée comprise dans le kit comme entretoise entre le dispositif et le support de l'outil qui décolle le talon de la jante. La plaque percée devra être placée de manière à avoir les orifices du support de l'outil alignés sur les orifices correspondants présents sur le corps de la machine. La plaque percée n'est pas nécessaire pour le montage du dispositif sur le démonte-pneus avec corps de machine du type indiqué dans la figure iii-2 (corps de machine rabaissé, poutre large inclinée).
C. Immobiliser les organes mobiles du dispositif.
D. Soulever le dispositif avec un moyen de levage approprié (grue, chariot élévateur) et une sangle ayant une charge d'utilisation appropriée (100 kg-220lbs).
E. Fixer le dispositif sur le support de l'outil qui décolle le talon de la jante avec des vis, des rondelles et les écrous fournis par le fabricant.

Uniquement pour MH 310 PRO :

F. Introduire la tringle hexagonale avec le rouleau dans le logement inférieur du guide mobile, en l'orientant comme l'indique la figure iii-3.

ATTENTION : UN MAUVAIS MONTAGE DE LA TRINGLE POURRAIT ABIMER LE PNEU.

iii. Installationsvorgang

Zur Montage und Inbetriebnahme bei Reifenmontiermaschinen, gehen Sie folgendermaßen vor:

VOR DEM EINBAU UND DER INBETRIEBNAHME MUSS DIE DRUCKLUFTZUFUHR DER REIFENMONTIERMASCHINE, AN DER DIE VORRICHTUNG BEFESTIGT WERDEN SOLL, ABGESCHALTET WERDEN.

SICHERSTELLEN, DASS DIE ZUM EINBAU VORGESEHENE MONTIERMASCHINE GEMÄSS DEN ANWEISUNGEN IN DER ENTSPRECHENDEN BETRIEBSANLEITUNG AM BODEN BEFESTIGT IST.

SICHERSTELLEN, DASS IN DEM BEREICH UM DIE VORRICHTUNG HERUM KEINE HINDERNISSE SIND, ENTSPRECHEND DEN INFORMATIONEN IM KAPITEL ii, ABBILDUNG ii-2.

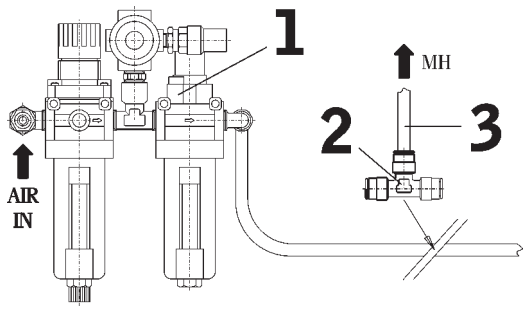
SICHERSTELLEN, DASS KEINE TEILE DES ZUBEHÖRS DER REIFENMONTIERMASCHINE (WIE ZUM BEISPIEL BEHÄLTER FÜR SCHMIERMITTEL, AUFPUMPEINHEIT) BEI DER ARBEIT ODER DER INSTALLATION DIE VORRICHTUNG BEHINDERN KÖNNEN.

A. Die Druckluft und Stromzufuhr der Reifenmontiermaschine unterbrechen.
B. Bei der Montage auf Reifenabziehern mit Kasten vom in der Abbildung iii-1 gezeigten Typ (Kasten oben, Standardträger) die mitgelieferte Lochplatte als Distanzstück zwischen der Vorrichtung und der Halterung des Wulstabzieharms benutzen. Die Lochplatte muss so eingesetzt werden, dass die Bohrungen der Halterung des Wulstabzieharms mit den entsprechenden Bohrungen des Kastens überein stimmen. Die Lochplatte ist nicht erforderlich für die Montage der Vorrichtung auf Reifenabziehern mit Kasten vom in der Abbildung iii-2 gezeigten Typ (gekippter Kasten, breiter, geneigter Träger).
C. Die beweglichen Bauteile der Vorrichtung arretieren.
D. Die Vorrichtung mit einer geeigneten Hebevorrichtung (Kran, Hubwagen) und einem Gurt mit ausreichender Tragkraft (100 kg – 220 lbs) anheben.
E. Das Gerät mit den mitgelieferten Schrauben, Scheiben und Muttern an der Halterung des Wulstabzieharms befestigen.

Nur für MH 310 PRO:

F. Den Sechskantstab mit Rolle in den unteren Sitz der beweglichen Führung einsetzen und wie in der Abbildung iii-3 gezeigt ausrichten.

ACHTUNG: EINE FALSCHE MONTAGE DES STAB KANN ZUR BESCHÄDIGUNG DES REIFENS FÜHREN.



iii-4

Compressed air connection
(fig. iii-4)

THE COMPRESSED AIR SUPPLY MUST BE CONNECTED UP BY SPECIALISED PERSONNEL.

Check that the line pressure is within the limits required by the machine.

If the air pressure is lower than the minimum required of 8 bar (110 psi) the force of the device may be insufficient for certain types of tyres.

After checking all the above proceed as follows:

A. Remove the left-hand side panel.
B. Inside the casing, cut the air hose extending from the filter or supply block (ref. 1 Fig. iii-4) to the pedals.
C. Insert the connector (ref. 2 Fig. iii-4) in the cut hose and connect the device air hose (ref. 3 Fig. iii-4) to it, passing into the casing through one of the free holes close to the filter.
D. Replace the tyre changer side panel.

iv. Testing procedures

Not fitted to this machine.

v. Instructing the operator

(Following applies only if a unit is installed by a service Technician)

- Show the operator the first use of the equipment.

Branchement pneumatique
(fig. iii-4)

L'INSTALLATION PNEUMATIQUE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIÉ.

Contrôler si la pression de la ligne est dans les limites demandées par la machine.

Si la pression de l'air est plus basse que le minimum demandé de 8 bar (110 psi), la puissance du dispositif pourrait être insuffisante pour certains types de pneu.

Après avoir effectué tous les contrôles susmentionnés, procéder comme il suit:

A. Enlever le flanc gauche.
B. A l'intérieur du corps machine, couper le tuyau air qui sort du filtre ou du plot d'alimentation (#1 Fig. iii-4) vers le pédalier.
C. Insérer le raccord (#2 Fig. iii-4) dans le tuyau coupé et relier le tuyau air du dispositif (#3 Fig. iii-4) en passant à travers le corps machine par les orifices libres près du filtre.
D. Refermer le flanc du démonte-pneus.

Druckluftanschluss
(Abb. iii-4)

DER DRUCKLUFTANSCHLUSS DARF NUR VON EINER FACHKRAFT VORGENOMMEN WERDEN.

Zunächst sicherstellen, dass sich der Druck der Leitung innerhalb des für das Gerät vorgeschriebenen Leistungsbereichs befindet.

Sollte der Druck niedriger als die Mindestanforderung von 8 bar (110 psi) sein, kann sich die Presskraft der Vorrichtung bei einigen Reifen als unzureichend erweisen.

Nach Durchführung der oben genannten Kontrollvorgänge wie folgt weiter verfahren:

A. Die linke Seitenwand abnehmen.
B. Im Inneren des Kastens den Luftschlauch, der aus dem Filter bzw. vom Versorgungsblock kommt (Bez. 1 Abb. iii-4) und zu den Pedalen geht, abschneiden.
C. Den Anschluss (Bez. 2 Abb. iii-4) in den abgeschnittenen Schlauch schieben und den Luftschlauch der Vorrichtung daran anschließen (Bez. 3 Abb. iii-4). Dazu muss man ihn durch den Kasten und durch eine der freien Bohrungen in der Nähe des Filters führen.
D. Die Seitenwand wieder anbringen.

iv. Procédure de test
Non installé sur cette machine.

iv. Testverfahren
In dieser Maschine nicht vorhanden.

v. Formation de l'Opérateur
(Cela s'applique seulement si la machine est installée par un technicien de service)

- La première fois, expliquez à l'opérateur comment il doit se servir de l'appareillage.

v. Einweisung des Bedieners
(Nachfolgendes gilt nur, wenn das Gerät von einem Kundendienstingenieur installiert wurde.)

- Dem Bediener die erste Benutzung des Geräts erklären.

Snap-on Equipment

Snap-on Equipment Srl a unico socio

Via Provinciale per Carpi, 33
42015 CORREGGIO (RE) ITALY
Tel. +39-(0)522-733489 Fax +39-(0)522-733610
E-mail: boxer-gs@snapon-equipment.com
Internet: http://www.gsboxer.com